

ENGLISH

- This unit is designed to operate on 12 volts DC, NEGATIVE ground electrical systems.

INSTALLATION (IN-DASH MOUNTING)

- The following illustration shows a typical installation. However, you should make adjustments corresponding to your specific car. If you have any questions or require information regarding installation kits, consult your JVC car audio dealer or a company supplying kits.

中文

- 本機僅可使用直流 12V、負極接地的電源系統。

安裝 (裝設、 固定在儀表板內)

- 下面的圖解表示了典型的安裝程序。然而，您應當做些適當的調整，以便適應您自己的汽車。如果您有問題，或需要有關配套元件的資料，請向JVC汽車音響分銷商或配套元件供應公司詢問。

عربي

- لقد صمم هذا الجهاز ليعمل بواسطة تيار كهربائي مباشر DC ١٢ فولت، انظمة كهربائية تأريض سالب.

تركيب الجهاز (داخل-تابلو السيارة)

- يبيّن الرسم التوضيحي التالي طريقة التركيب المثالية. مع ذلك، يجب عليك عمل تعديلات تطابق نوع السيارة التي تمتلكها. إذا كان هناك استفسارات أو حاجة لمعلومات بخصوص ادوات التركيب، يرجى استشارة موزع الاجهزة الصوتية للسيارات ماركة JVC أو الشركة الموزعة لهذة الادوات.

- Before mounting:** Press (Control Panel Release button) to detach the control panel.
- Remove the trim plate.
- Remove the sleeve after disengaging the sleeve locks.
 - Stand the unit.

Note: When you stand the unit, be careful not to damage the fuse on the rear.
 - Insert the 2 handles between the unit and the sleeve, as illustrated, to disengage the sleeve locks.
 - Remove the sleeve.

Note: Be sure to keep the handles for future use after installing the unit.
- Install the sleeve in the dashboard.

* After the sleeve is correctly installed in the dashboard, bend the appropriate tabs to hold the sleeve firmly in place, as illustrated.
- Fix the mounting bolt to the rear of the unit's body and place the rubber cushion over the end of the bolt.
- Do the required electrical connections explained on the back of this instructions.
- Slide the unit into the sleeve until it is locked.
- Attach the trim plate.
- Attach the control panel.

- 裝設之前：按下控制面板解脫按鈕 拆脫控制面板。
- 取下裝飾框。
- 解開扣板，取下本機的外套機殼。
 - 將本機豎起。

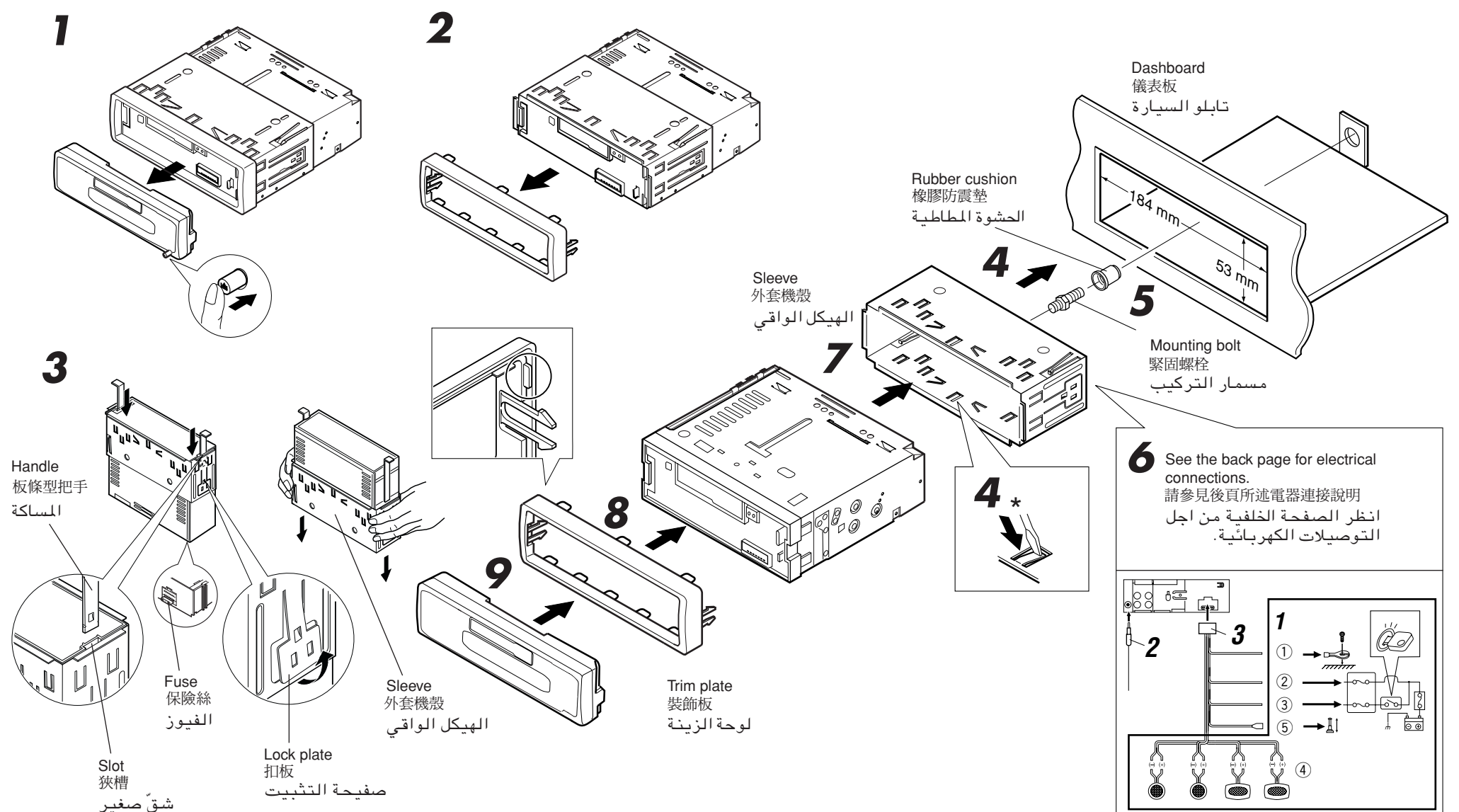
註：您豎起本機時，小心不要損壞底部的保險絲。
 - 按圖所示，在本機和外套機殼之間插入兩片板條型的把手，解開外套機殼扣板。
 - 取下外套機殼。

註：安裝本機後，務必保存好兩片把手，以備將來使用。
- 將外套機殼裝入儀表板內。

*在外套機殼準確地裝入儀表板之後，按圖所示，彎曲機殼的突舌，把外套機殼牢固在儀表板內。
- 將緊固螺栓旋緊在本機機體上，並將橡膠防震墊套在緊固螺栓的尾部。
- 按本說明書後面所述，進行所需要的電路連接。
- 將本機滑入外套機殼，直到扣板鎖住為止。
- 裝上裝飾框。
- 裝上控制面板。

- قبل بدء التركيب: اضغط الرز (زر تحرير لوحة التحكم) من اجل فصل لوحة التحكم.
- انزع لوحة الزينة.
- انزع الهيكل الواقي بعد فصل مثبتات الهيكل الواقي.
 - اوقف الجهاز بشكل عمودي.

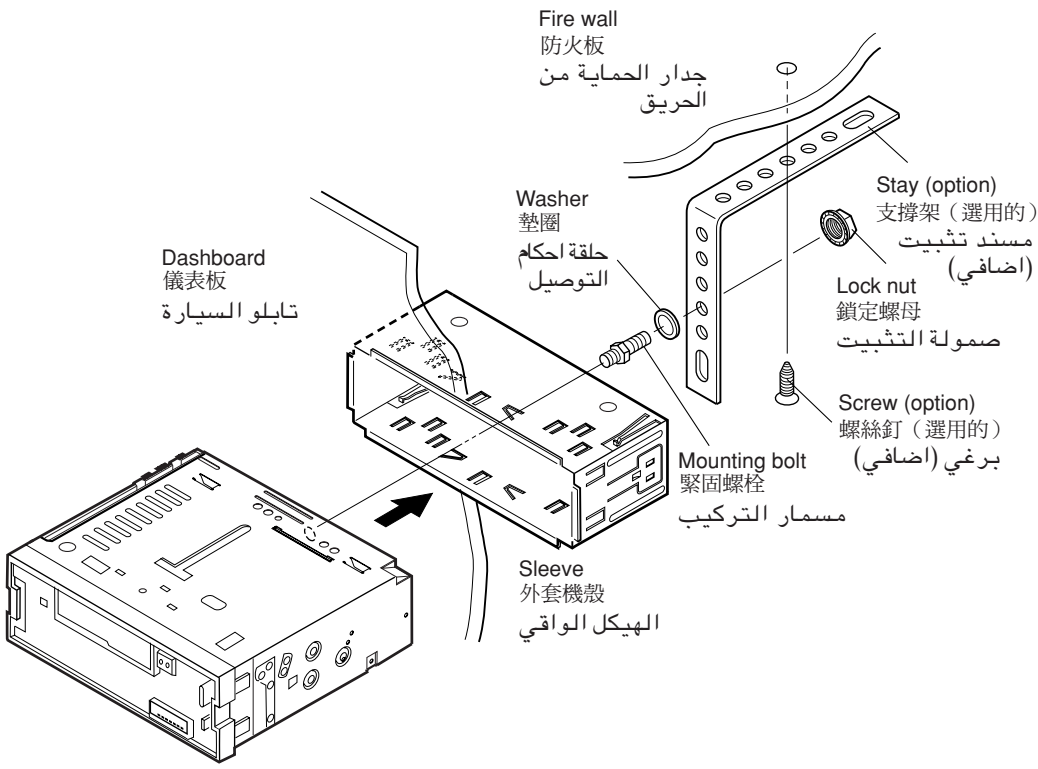
ملاحظة: عند توقيف الجهاز، تأكد من عدم تضرر او اتلاف الفيوز الموجود في الجهة الخلفية من الجهاز.
 - دخل المساكين بين الجهاز والهيكل الواقي، كما هو مبين في الشكل، لفصل مثبتات الهيكل الواقي.
 - انزع الهيكل الواقي.
- ملاحظة: يرجى المحافظة على المساكات من اجل الاستعمال لاحقا بعد تركيب الجهاز.
- ركب الهيكل الواقي داخل تابلو السيارة.
- * بعد تركيب الهيكل الواقي كليا داخل تابلو السيارة بشكل صحيح، أثني الألسنة بشكل مناسب لتثبيت الهيكل الواقي بشكل محكم في المكان الصحيح، كما هو مبين في الشكل.
- ثبت مسمار التركيب بالجهة الخلفية من هيكل الجهاز وبعد ذلك ضع الحشوة المطاطية فوق نهاية المسمار.
- اعمل التوصيلات الكهربائية المطلوبة كما هو مشروح خلف هذه التعليمات.
- ادخل الجهاز داخل الهيكل الواقي حتى يثبت بشكل صحيح.
- ركب لوحة الزينة.
- ركب لوحة التحكم.



• When using the optional stay

• 若選用支撐架

• عند استخدام مسند اضافي للتثبيت



• When installing the unit without using the sleeve

• 若不使用外套機殼安裝本機

• عندما تركيب الجهاز بدون استخدام الهيكل الواقي

In a Toyota for example, first remove the car radio and install the unit in its place.

以豐田牌 (TOYOTA) 汽車為例：首先取出汽車收音機，然後將本機裝入其空出的位置。

على سبيل المثال، في سيارات نوع تويوتا، انزع راديو السيارة اولا بعد ذلك ركب الجهاز في مكانه.

Flat type screws (M5 x 6 mm)*

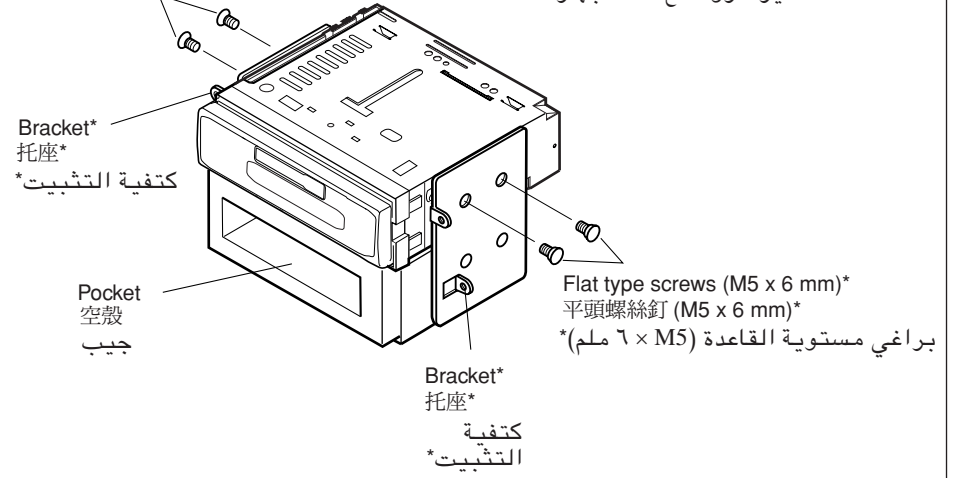
平頭螺絲釘 (M5 x 6 mm)*

*براغي مستوية القاعدة (6 x M5 ملم)

* Not included with this unit.

* 不包括在本機中

* غير مزود مع هذا الجهاز.



Note: When installing the unit on the mounting bracket, make sure to use the 6 mm-long screws. If longer screws are used, they could damage the unit.

註：把本機安裝在托座上時，務必使用6mm長的螺絲釘。如使用過長的螺絲釘，會損壞本機。

ملاحظة: عند تركيب الجهاز على كتفية التثبيت، تأكد من استخدام براغي طول 6 ملم. في حالة استخدام براغي اطول من 6 ملم، فان ذلك يمكن ان يسبب تلف او ضرر الجهاز.

Removing the unit

• Before removing the unit, release the rear section.

1 Remove the control panel.

2 Remove the trim plate.

3 Insert the 2 handles into the slots, as shown. Then, while gently pulling the handles away from each other, slide out the unit. (Be sure to keep the handles after installing it.)

拆卸本機

• 在拆卸本機前，應將本機後部的固定和連接部分鬆開。

1 拆下控制面板。

2 取下裝飾框。

3 按圖所示，將兩片板條型把手插入卡槽，然後輕穩地從兩側向外拉兩片把手，本機隨之拉出。(安裝本機後，務必保存好兩片把手)

نزع الجهاز من تابلو السيارة

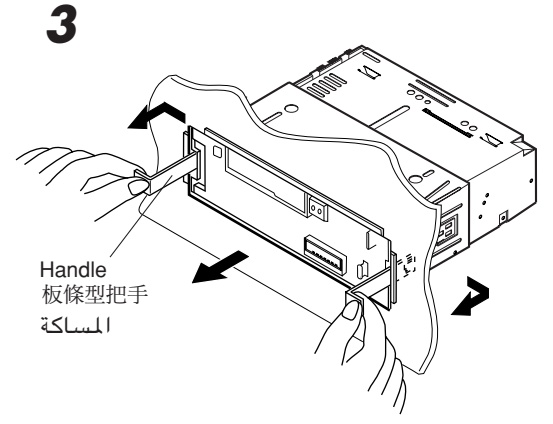
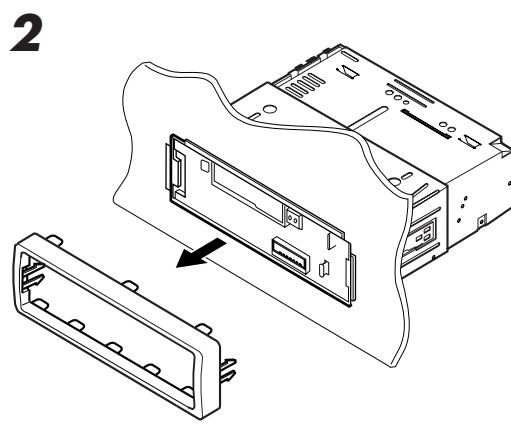
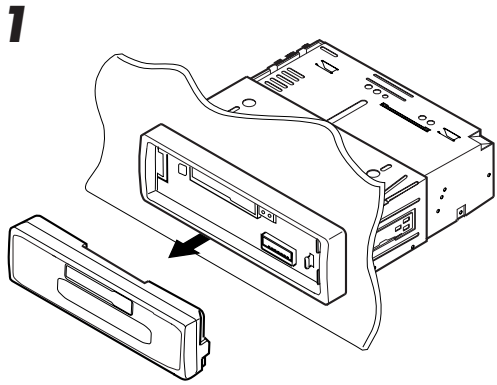
• قبل نزع الجهاز، حرر الجزء الخلفي.

1 انزع لوحة التحكم.

2 انزع لوحة الزينة.

3 ادخل المساكين داخل الشقوق، كما هو مبين في الشكل. بعد ذلك، اثناء سحب المساكين بلطافة بعيدا الواحدة عن الاخرى، اسحب الجهاز الى الخارج.

(تأكد من احتفاظك بالمساكين بعد تركيب الجهاز)



Parts list for installation and connection

The following parts are provided with this unit. After checking them, please set them correctly.

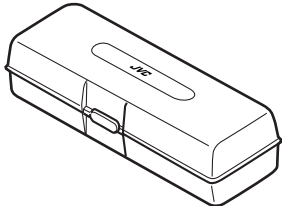
用於安裝和連接的零件裏

下列零件是隨本機提供的。清點以後，正確的將其裝配。

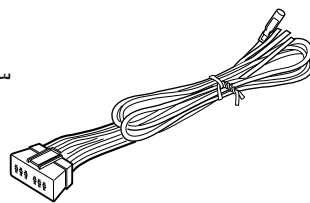
قائمة اجزاء التركيب والتوصيل

الاجزاء التالية مزودة مع الجهاز. بعد فحص هذه الاجزاء، يرجى تركيبهم بشكل صحيح.

Hard case
硬盒
صندوق صلب



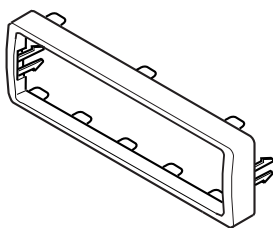
Power cord
電路連接用的配線束
سلك الطاقة الكهربائية



Lock nut (M5)
鎖緊螺母 (M5)
صمولة التثبيت (M5)



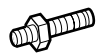
Trim plate
裝飾板
لوحة الزينة



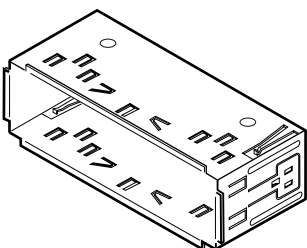
Handles
板條型把手
المساکات



Mounting bolt (M5 x 20 mm)
緊固螺絲 (M5 x 20 mm)
مسمار التركيب (6 x M5 ملم)



Sleeve
外套機殼
الهيكل الواقي



Rubber cushion
橡膠防震墊
الحشوة المطاطية



Washer (ø5)
墊圈 (ø5)
حلقة احكام
التوصيل (قطر 5)



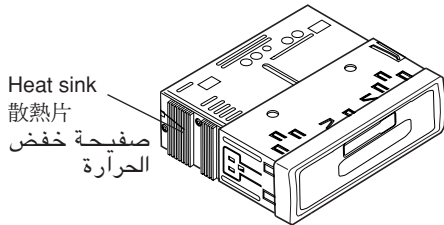
ELECTRICAL CONNECTIONS

To prevent short circuits, we recommend that you disconnect the battery's negative terminal and make all electrical connections before installing the unit. If you are not sure how to install this unit correctly, have it installed by a qualified technician.

Note:

This unit is designed to operate on **12 volts DC, NEGATIVE ground electrical systems**. If your vehicle does not have this system, a voltage inverter is required, which can be purchased at JVC car audio dealers.

- Replace the fuse with one of the specified rating. If the fuse blows frequently, consult your JVC car audio dealer.
- If noise is a problem... This unit incorporates a noise filter in the power circuit. However, with some vehicles, clicking or other unwanted noise may occur. If this happens, connect the unit's **rear ground terminal** (See connection diagram below.) to the car's chassis using shorter and thicker cords, such as copper braiding or gauge wire. If noise still persists, consult your JVC car audio dealer.
- Maximum input of the speakers should be more than 40 watts at the rear and 40 watts at the front, with an impedance of **4 to 8 ohms**.
- **Be sure to ground this unit to the car's chassis.**
- The heat sink becomes very hot after use. Be careful not to touch it when removing this unit.



電路連接

為防止短路，建議在安裝本機之前，斷開電池的負極，並把所有電路都連接好。如果您不能確定如何正確地安裝本機，應請合格的技術人員來安裝。

註：

本機僅可使用直流**12V**、**負極接地的電源系統**。如果您的車輛沒有這一電源系統，則需要一個電壓變換器，可以在JVC汽車音響分銷商處買到。

- 把保險絲更換為額定負荷值的保險絲。如果保險絲經常燒壞，請向JVC汽車音響分銷商詢問。
- 若出現噪音問題
本機在電源回路帶有一個噪音濾器。但是，在某些車輛上，會出現咯咯聲或其它噪音。如果發生這類情況，將本機後面的接地端子用短而粗的導線，如編織銅線或標準電纜，連接到汽車底盤上（見下面的電路接線圖）。如果噪音仍然持續存在，請向JVC汽車音響分銷商詢問。
- 後置揚聲器的最大輸入功率應大於40瓦，前置揚聲器的最大功率40瓦，其阻抗的為**4-8歐姆**。
- **務必將本機接到汽車底盤上。**
- 本機使用後，散熱片會很熱。因此，在移出本機時，小心不要觸摸散熱片。

التوصيلات الكهربائية

لمنع حدوث تقصير في الدوائر الكهربائية، نوصي بفصل طرف البطارية السالب ثم عمل التوصيلات الكهربائية قبل تركيب الجهاز. في حالة عدم معرفتك بكيفية تركيب الجهاز بشكل صحيح، يرجى ترك عملية تركيب الجهاز لشخص مختص ومؤهل لتركيب مثل هذه الأجهزة.

ملاحظة:

لقد صمم هذا الجهاز ليعمل بواسطة تيار كهربائي مباشر **DC 12 فولت**، **انظمة كهربائية تأريض سالب**. في حالة عدم وجود مثل هذا النظام في سيارتك، يجب استخدام محول فولتاج، يمكن شراء هذا المحول من وكلاء الأجهزة الصوتية للسيارات ماركة JVC.

- استبدل الفيوز بآخر يحمل نفس القياسات الموصوفة. اذا تكرر احتراق الفيوز، يرجى استشارة وكلاء الأجهزة الصوتية للسيارات ماركة JVC.
- اذا كان الضجيج هو المشكلة... يستخدم هذا الجهاز فلتر ضجيج داخل دائرة الطاقة الكهربائية. مع ذلك، في بعض السيارات، يمكن ان يحدث نوع من الطقطقة او الضجيج غير المرغوب. في حالة حدوث مثل ذلك، اوصل طرف التأريض الموجود في خلفية الجهاز (انظر رسم التوصيل في الأسفل) مع هيكل السيارة بواسطة استخدام اسلاك اقصر واسمك، مثل سلك النحاس المجذول او سلك مقياسي. في حالة عدم توقف الطقطقة او الضجيج، يرجى استشارة وكلاء الأجهزة الصوتية للسيارات ماركة JVC.
- يجب ان يكون الحد الاقصى لدخل السماعات اكثر من 40 واط للسماعات الخلفية و 40 واط للسماعات الامامية، مع ممانعة بين 4 الى 8 اوم.
- **تأكد من تأريض الجهاز مع هيكل السيارة.**
- تصبح صفيحة خفض الحرارة ساخنة جدا بعد الاستخدام. تأكد من عدم ملامستها عند نزع الجهاز.

A Typical Connections / 典型的接線方法 / التوصيلات النموذجية

Before connecting: Check the wiring in the vehicle carefully. Incorrect connection may cause serious damage to this unit.

1 Connect the colored leads of the power cord to the car battery, speakers and automatic antenna (if any) in the following sequence.

- ① Black: ground
- ② Yellow: to car battery (constant 12V)
- ③ Red: to an accessory terminal
- ④ Blue with white stripe: to automatic antenna (200mA max.)
- ⑤ Others: to speakers

2 Connect the antenna cord.

3 Finally connect the wiring harness to the unit.

接線前：仔細檢查汽車內的線路。不正確的接線會導致本機嚴重損壞。

1 按下述順序將配線束各個不同色標的導線接頭分別接至電池、揚聲器和自動升降天線（如有裝設）：

- ① 黑色：接地
- ② 黃色：接至車裝電池（恆定12V）
- ③ 紅色：接至保險絲單元內的附屬端子
- ④ 藍色帶有白色條紋：接至自動升降天線（最大200毫安）
- ⑤ 其他：接至揚聲器

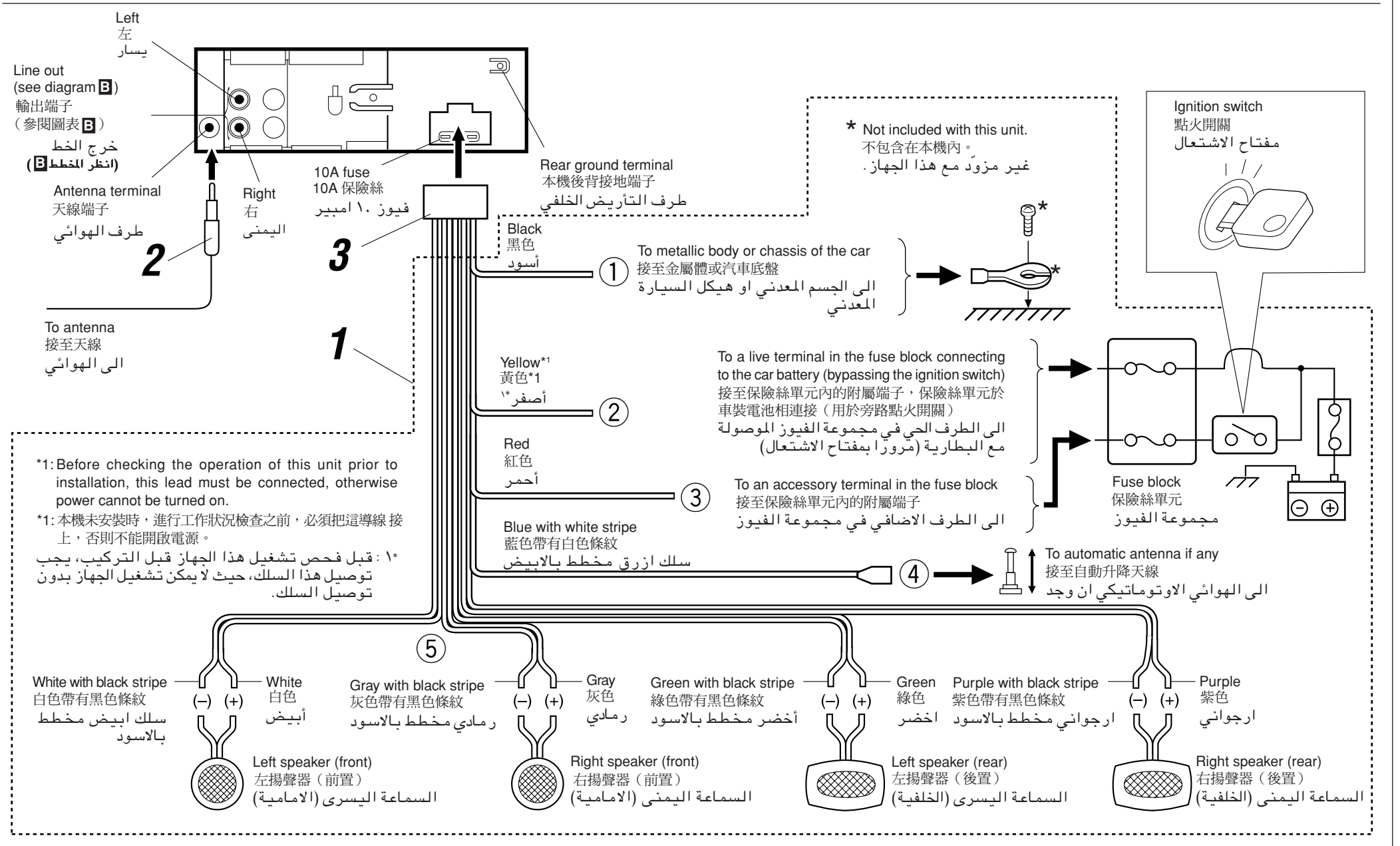
2 將天線的電線連接起來。

3 最後，把配線束的插頭插在本機上。

قبل البدء بالتوصيل: تأكد من شبكة الاسلاك في السيارة بدقة حتى لا يحدث خطأ في عملية توصيل الجهاز. يمكن ان يسبب التوصيل الخاطئ الى حصول عطل حقيقي للجهاز.

1 اوصل الاسلاك الملونة لسلك تزويد الطاقة الكهربائية مع بطارية السيارة، السماعات والهوائي الاوتوماتيكي (ان وجد) حسب التسلسل التالي.

- ① السلك الاسود: مع الارض (مع هيكل السيارة)
 - ② السلك الاصفر: مع بطارية السيارة (ثابت 12 فولت)
 - ③ السلك الاحمر: مع الطرف الاضافي
 - ④ السلك الازرق المخطط بالابيض: مع الهوائي الاوتوماتيكي (الحد الاقصى 200 ميلي امبير)
 - ⑤ الاسلاك الاخرى: مع السماعات
- 2** اوصل سلك الهوائي.
- 3** اخيرا، اوصل حامل الاسلاك مع الجهاز.



PRECAUTIONS on power supply and speaker connections:

- DO NOT connect the speaker leads of the power cord to the car battery; otherwise, the unit will be seriously damaged.
- Connect the black lead (ground), yellow lead (to car battery, constant 12V), and red lead (to an accessory terminal) correctly.
- BEFORE connecting the speaker leads of the power cord to the speakers, check the speaker wiring in your car.
 - If the speaker wiring in your car is as illustrated in Fig. 1 and Fig. 2 below, DO NOT connect the unit using that original speaker wiring. If you do, the unit will be seriously damaged. Redo the speaker wiring so that you can connect the unit to the speakers as illustrated in Fig. 3.
 - If the speaker wiring in your car is as illustrated in Fig. 3, you can connect the unit using the original speaker wiring in your car.
 - If you are not sure of the speaker wiring of your car, consult your car dealer.

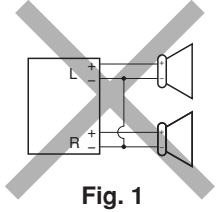


Fig. 1

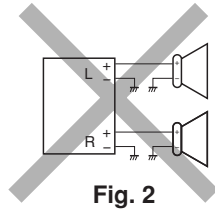


Fig. 2

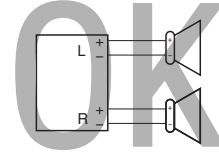


Fig. 3

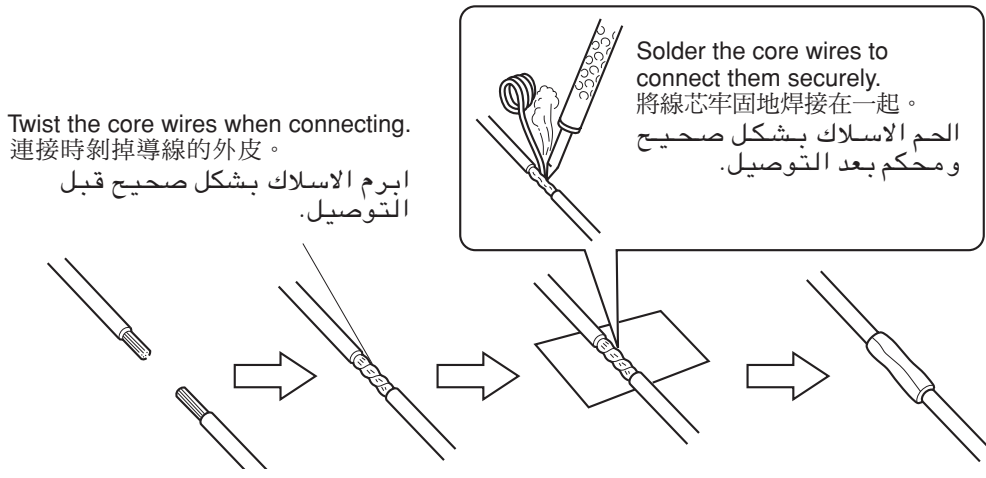
電源和揚聲器接線注意事項：

- 切勿把揚聲器導線接頭接至電池，否則本機將會嚴重損壞。
- 正確地連接黑色導線接頭（接地）、黃色導線接頭（接車裝電池，恆定 12V）和紅色導線接頭（接至保險絲單元的附屬端子）。
- 在把揚聲器導線接頭接至揚聲器之前，檢查您汽車上的揚聲器線路：
 - 如果您汽車上揚聲器線路象圖1和圖2所示，不要使用原裝的揚聲器線路。如果使用，本機將嚴重損壞。要重新連接揚聲器線路，可按圖3所示，把本機與揚聲器相連接。
 - 如果您汽車上揚聲器線路象圖3所示，可使用原裝的揚聲器線路與本機相連接。
 - 如果您不能確定您汽車上揚聲器線路，請向您的汽車分銷商詢問。

تنبيهات حول تزويد الطاقة الكهربائية وتوصيل السماعات:

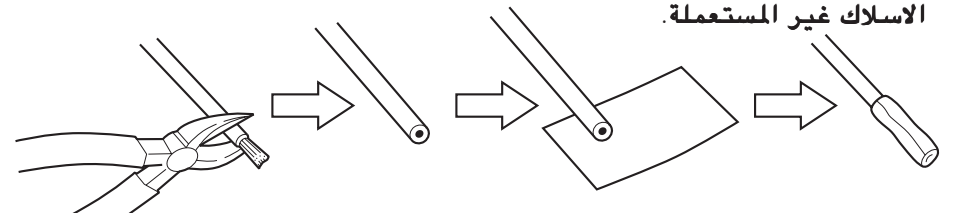
- لا توصل اسلاك تزويد طاقة السماعات مع بطارية السيارة، لان ذلك يؤدي الى حصول ضرر للسماعات.
- اوصل السلك الاسود (الارضى)، والسلك الاصفر (مع بطارية السيارة، ثابت ١٢ فولت)، والسلك الاحمر (مع الطرف الاضافي) بشكل صحيح.
- قبل توصيل اسلاك تزويد طاقة السماعات مع السماعات، افحص شبكة اسلاك السماعات داخل سيارتك.
- اذا كانت شبكة اسلاك السماعات داخل سيارتك كما هي مبينة في الشكل ١ والشكل ٢ الموجودة في الاسفل، لا توصل الجهاز بواسطة استخدام شبكة اسلاك السماعات الاصلية. اذا تم توصيل الجهاز بهذه الطريقة، سيؤدي ذلك الى حصول ضرر. اعد عمل شبكة اسلاك السماعات بحيث يمكنك توصيل الجهاز مع السماعات كما هو مبين في الشكل ٣.
- اذا كانت شبكة اسلاك السماعات داخل سيارتك كما هي مبينة في الشكل ٣، يمكنك توصيل الجهاز بواسطة استخدام شبكة اسلاك السماعات الاصلية داخل سيارتك.
- في حالة عدم معرفتك بشبكة اسلاك السماعات داخل سيارتك، استشر الوكيل او ذوي الخبرة بهذا الخصوص.

Connecting the leads / 導線接頭的連接 / توصيل الاسلاك



CAUTION / 注意 / تنبيه

- To prevent short-circuit, cover the terminals of the UNUSED leads with insulating tape.
- 为防止短路，請用絕緣帶包住未使用電線的端子。
- من اجل منع التقصير في الدوائر - الكهربائية، ضع شريط عازل ولاصق على اطراف الاسلاك غير المستعملة.



B Connections Adding Other Equipment / 連接附加的其他音響設備 / توصيل الاجهزة الاخرى الاضافية

You can connect an amplifier and other equipment to upgrade your car stereo system.

- Connect the remote lead (blue with white stripe) to the remote lead of the other equipment so that it can be controlled through this unit.
- For amplifier only:
 - Connect this unit's line-out terminals to the amplifier's line-in terminals.
 - Disconnect the speakers from this unit, connect them to the amplifier. Leave the speaker leads of this unit unused. (Cover the terminals of these unused leads with insulating tape, as illustrated above.)

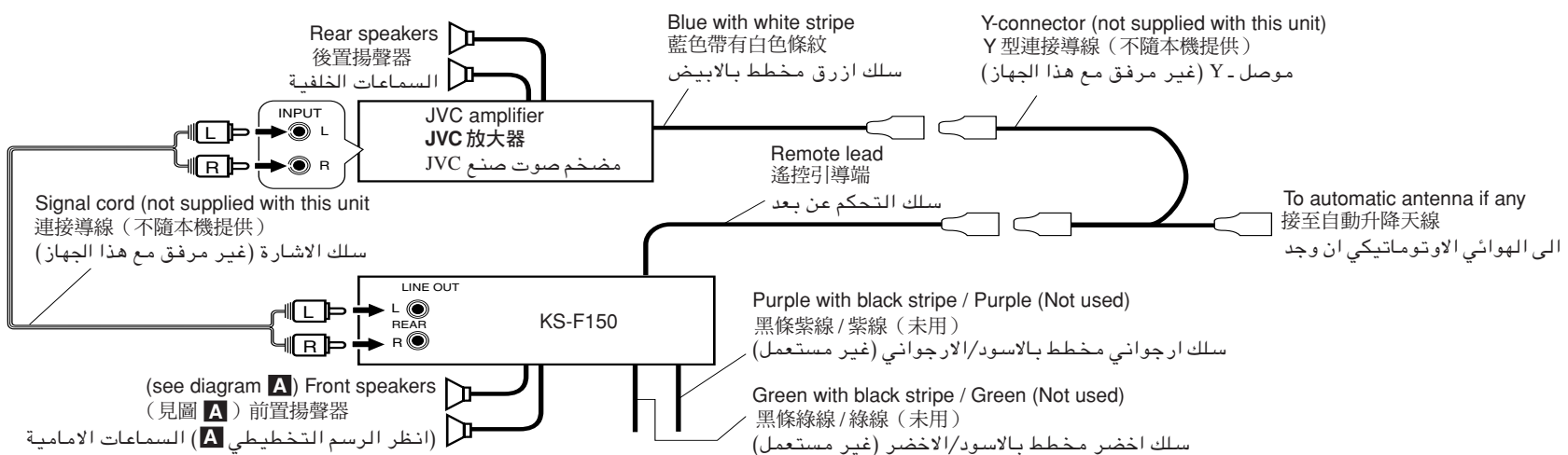
你可以連接放大器和其裝置以加強你的汽車音響系統功能。

- 將遙控線（白條藍線）和其他裝置上的遙控線連接起來，以便可以通過本機進行遙控。
- 僅適用於放大器：
 - 將本機的輸出終端和放大器輸入終端連接起來。
 - 將揚聲器和本機斷開，再接上放大器。將本機的揚聲器接線放置不用。（按照上面所示的方式，用絕緣膠把不用的線端包起來。）

يمكنك توصيل مضخم صوت وجهاز اخر لتحسين اداء جهاز ستيريو السيارة.

- * اوصل سلك التحكم عن بعد (الازرق المخطط بالابيض) مع سلك التحكم عن بعد للجهاز الاخر بحيث يتم التحكم بالجهاز من خلال هذا الجهاز.
- * فقط لمضخم الصوت:
 - اوصل اطراف خرج - الخط لهذا الجهاز مع اطراف دخل - الخط لمضخم الصوت.
 - افصل السماعات من هذا الجهاز، اوصلهم مع مضخم الصوت. اترك اسلاك سماعات هذا الجهاز بدون استعمال. (غطي اطراف هذه الاسلاك غير المستعملة بشريط عازل، كما هو موضح في الاعلى.)

Amplifier / 功率放大器 / مضخم الصوت



TROUBLESHOOTING

- The fuse blows.
 - * Are the red and black leads connected correctly?
- Power cannot be turned on.
 - * Is the yellow lead connected?
- No sound from the speakers.
 - * Is the speaker output lead short-circuited?
- Sound is distorted.
 - * Is the speaker output lead grounded?
 - * Are the "-" terminals of L and R speakers grounded in common?
- Unit becomes hot.
 - * Is the speaker output lead grounded?
 - * Are the "-" terminals of L and R speakers grounded in common?

故障排除

- 保險絲燒斷。
 - * 檢查紅色導線接頭和黑色導線接頭是否連接正確？
- 電源不能接通。
 - * 檢查黃色導線接頭是否接上？
- 揚聲器沒有聲音。
 - * 檢查揚聲器輸出導線接頭是否短路？
- 聲音失真。
 - * 檢查揚聲器輸出端子是否接地？
 - * 檢查揚聲器的左 (L)、右 (R) 端子的負極 (-) 是否共同接地？
- 本機發熱。
 - * 檢查揚聲器輸出端子是否接地？
 - * 檢查揚聲器的左 (L)、右 (R) 端子的負極 (-) 是否共同接地？

البحث عن الاعطال والاصلاح

- يحترق الفيوز.
 - * هل السلك الاحمر والاسود موصولة بشكل صحيح؟
- لا يمكن توصيل الطاقة الكهربائية.
 - * هل السلك الاصفر موصولة؟
- لا يصدر صوت من السماعات.
 - * هل هنالك تقصير في دائرة سلك خرج السماعة؟
- الصوت مشوه.
 - * هل سلك خرج السماعة موصولا بالارض؟
 - * هل الاطراف السالبة (-) للسماعة اليسرى L واليمنى R موصولة بالارض مع بعض؟
- يسخن الجهاز.
 - * هل سلك خرج السماعة موصولا بالارض؟
 - * هل الاطراف السالبة (-) للسماعة اليسرى L واليمنى R موصولة بالارض مع بعض؟